

INFORMAZIONI PERSONALI	Marcella Biserni
	Liceo IIS Carlo Livi Prato (docente di lingua e civiltà spagnola - TI)
RESIDENZA	Via Pisana 1 - 50143 Firenze
Posizione da settembre 2024	Tutor coordinatore AC24 e AA25
Sesso F Data di nascita 26/10/1974 Nazionalità italiana	

POSIZIONE PER LA QUALE SI CONCORRE	Insegnamenti e laboratori percorsi abilitanti 60 CFU
---	---

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Dal 1 settembre 2023 - in corso	USR Toscana (posizione di comando) Coordinatrice EFT (Equipe Formative Territoriali) della Toscana Coordinamento dei membri della équipe nelle attività di progettazione e formazione dei docenti sulla didattica innovativa e la transizione digitale. Coordinamento dei gruppi nazionali, coordinati dall'Unità di Missione del PNRR del MIM per MOOC estesi all'intero territorio nazionale.
Dal 1 settembre 2022	Liceo IIS Carlo Livi di Prato (titolarità) Docente di lingua e cultura spagnola indirizzo Liceo Linguistico
Da Maggio 2022	Ambasciatrice Erasmus scuola per INDIRE (Regione Toscana) Attività di disseminazione e formazione dei docenti sul programma Erasmus PLUS. Partecipazione a TCA e formazioni bilaterali organizzati dall'Agenzia Indire in Italia e all'estero.
A/a 2021/2022	EFT Veneto n. prot. 8191 / 2021 (decreto di semi esonero) Membro del gruppo regionale delle Equipe Formative Territoriali Formazione docenti di Istituti scolastici veneti su CiLiL, metodologie didattiche innovative, piattaforme digitali. Gestione laboratori in presenza e webinar. Gestione in team dei social collegati al progetto nazionale del Ministero: Innovamenti.
Dal a.s. 2016/2017 al 31/08/ 2022	Liceo Girolamo Fracastoro (Verona) Docente di lingua spagnola - coordinatore progetto eTwinning accreditato e Role Model Erasmus "The Ways of Europe. Walking & Learning" e referente del progetto Erasmus K229 "Totally Maths". Organizzazione lavoro interdisciplinare in piattaforma, gestione degli scambi previsti con Accreditamento Erasmus con le scuole dei paesi partner: Francia e Spagna. Precedentemente coordinatrice progetto SmArt (eTwinning) e poi Erasmus Plus "Totally Maths" (in itinere) con scambi in Irlanda, Spagna e Belgio. Membro del TEAM digitale per 4 anni.
A/a 2023/2024	Università degli Studi di Verona Lezioni frontali, gestione della piattaforma didattica Docente di Progettazione della lingua spagnola (approcci) - 30 ore corso 30 CFU straordinario
A/a 2014-2015	Università degli Studi di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Lezioni frontali, gestione della piattaforma didattica, verifica esami Laboratorio di Lingua francese applicazioni (A245) - corsi TFA (docente a contratto)
A/a 2014-2015	Università degli Studi di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Lezioni frontali, gestione della piattaforma didattica, verifica esami di Stato e preparazione all'elaborazione della relazione finale. Tutor coordinatore (A445-A446) - corsi TFA (esonero parziale concesso dal MIUR)
A/a 2014-2015	Università degli Studi di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Lezioni, gestione della piattaforma didattica, verifica esami e relatore per le tesi finali dell'Esame di Stato. Laboratorio di Lingua francese II (A245) - corsi PAS (docente a contratto)

A/a 2013-2014	Università degli Studi di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Lezioni frontali, gestione della piattaforma didattica, verifica esami e relatore per le tesi finali Esame di Stato. Laboratorio di Lingua francese II (A245) - corsi PAS (docente a contratto)
A/a 2012-2013	Università degli Studi di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Gestione della piattaforma didattica, correzione elaborati on line e tesi di Stato. Affiancamento al Tutor coordinatore di lingue per le classi di abilitazione A245 e A445 - corsi TFA
A/a 2012-2013	Università degli Studi di Bergamo (http://www.unibg.it) Lezioni frontali e preparazione alla stesura della relazione finale. Laboratorio di Didattica della cultura spagnola (A445) - corsi TFA (docente a contratto)
A/a 2011-2012	Università di Padova Facoltà di Scienze della Formazione primaria - sede di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Lezioni frontali e verifica esami di profitto (90h) Lingua francese e Didattica della lingua francese (A245) - (docente a contratto)
Da novembre 2009 a novembre 2013	Università degli Studi di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Assistenza durante le sessioni d'esame e collaborazioni per recensioni e organizzazione di convegni. Cultore della materia di Letteratura francese (assistente prof. Stefano Genetti - Tur-Cint e LLS, ED Lingue e culture per l'editoria)
Dal 07 al 10/05/2012	ULB (Université Libre de Bruxelles) Seminari su Magritte e il cinema (8 ore) Professore a contratto, su invito della Fondation Bernheim Chaire de Surréalisme Européen et art belge (professore a contratto)
Da ottobre 2009 a gennaio 2010 e da ottobre 2010 a gennaio 2011	Università degli Studi di Verona (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Lezioni frontali, preparazione esame di certificazione linguistica livello B2 Saperi Minimi Recupero di Lingua italiana Livello B2 (docente a contratto)
Da settembre 2008 a dicembre 2009	Università degli Studi di Venezia Cà Foscari Gestione delle attività on line e del forum per i corsisti di lingue. Tutor on line (corso di Didattica delle Culture, prof.ssa C. Bottin)- Corsi SSIS.
Da novembre 2003 a settembre 2005	Università degli Studi di Verona Facoltà di Lingue e di Economia (http://www.univr.it/jsp/index.jsp) Assistenza per pubblicazioni e durante le sessioni d'esame Cultore della materia di Lingua francese (prof. Pierluigi Ligas)
Da settembre 2010 al 31/08/2016 (3 anni di distacco per 2° dottorato)	Istituto Comprensivo Centro Storico n. 8 Caliari-Betteloni (Via Dietro S. Eufemia 12- 37121 Verona) Lezioni, progetti di Istituto, esami di Stato. Per un anno Animatore digitale e parte della Commissione RAV. Progettazione del Bando PNSD "Atelier creativi" (finanziamento ottenuto). • Docente di ruolo di Lingua spagnola e AD (n. prot. 2752/B05/01)
Da settembre 2006 a settembre 2010	Istituto Comprensivo Centro Storico n. 8 Caliari-Betteloni (Via Dietro S. Eufemia 12- 37121 Verona) Lezioni, progetti di Istituto, esami di Stato. Docente a tempo determinato di Lingua spagnola
Dal 2007	Scuole statali e paritarie di I e II grado Lezioni, progetti di Istituto, esami di Stato. Docente di Lingua e Civiltà spagnola e di Lingua e Civiltà Francese

Da maggio 2000 a agosto 2004	Federimpresa Arezzo e Confartimprese Arezzo Mappatura delle imprese dell'artigianato artistico per la CCIAA di Arezzo, gestione della categoria del settore Legno, organizzazione mostre ed eventi di promozione, attività sindacale, progettazione europea per i finanziamenti alle imprese, mappatura statistica delle PMI.
	Responsabile provinciale per l'Artigianato artistico e settore Legno

INCARICHI E DOCENZE (PNSD)

A/a 2015/2016	Incarico Animatore Digitale Mappatura delle conoscenze digitali interne alla scuola, partecipazione al Bando Atelier Creativi Decreto n. 851 del 27 ottobre 2015. Il progetto ha ottenuto il finanziamento (n. protocollo della graduatoria 5403 del 16 marzo 2016 - n. prot. dell'attivazione del progetto 4792/F01/01 Verona 22 settembre 2017). La progettazione è stata affidata ad altri a causa del mio passaggio di ruolo. Organizzazione corso per docenti interni sulle funzioni didattiche del software Open-Sankoré. Gestione e coordinamento del team digitale.
Ente e protocollo	I. C. 8 Centro Storico Verona Prot. n. 2752/B05/01 - 19/05/2016
A/a 2018/2019	Incarico Team Digitale Docenza nei corsi di formazioni interni sulla piattaforma Moodle e le sue funzioni didattiche. Potenziamento wifi della scuola ed estensione agli studenti. Responsabile laboratorio linguistico: consultazione e verifica dei software per l'acquisto di nuove strumentazioni per il rinnovo del laboratorio.
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. 9522/3.1.a - 20/11/2018
A/a 2018/2019	Incarico Docenza e gestione Erasmus Plus Gestione Erasmus Plus in qualità di referente progetto K229 "Totally Maths": diffusione e disseminazione, organizzazione scambi con i partner all'estero e docenza relativa alle piattaforme da utilizzare per la comunicazione tra studenti e docenti.
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. 12543/4.1.o - 20/11/2019
A/a 2019/2020	Docenza corso eTwinning Docenza nel corso su rete di scuole di Verona relativo all'utilizzo della piattaforma eTwinning e internazionalizzazione
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. prot. 91/71/2019
A/a 2019/2020	Incarico Team Digitale Gestione dell'emergenza Covid e corsi on line al personale docente interno sulle nuove piattaforme (Zoom e Classroom) per l'attivazione della DAD. Piano di rientro in presenza e in DDI. Consulenza interna. Coordinamento del management e diffusione dei progetti Erasmus K229.
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. 14041/3.1.a - 03/12/2019
A/a 2019/2020	Incarico docenza e coordinamento area spagnola progetto MOVE Docenza di 8 ore sulla Certificazione DELE B2 e sull'uso degli strumenti digitali per acquisire le abilità delle quattro competenze richieste. Le 60 ore di compresenza in Spagna e le 8 ore di revisione con docenza pre esame non sono state effettuate a causa dell'emergenza sanitaria.
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. 12309 /4.1.O - 14/11/2019
A/a 2020/2021	Incarico Team Digitale Gestione della normativa in didattica a distanza e realizzazione del regolamento interno per la DDI. Progettazione per Accreditamento Erasmus (ottenuta su tutti i 5 punti richiesti) e gestione del progetto sostenibilità "The Ways of Europe. Walking & Learning". Docenza per formazione interna su APP didattiche e Classroom. Consulenza per progettazione PON sulle steam didattiche.
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. 14207 - 03/12/2020

A/a 2021/2022

	Incarico Team Digitale Referente progetto nazionale Innovamenti per la scuola e coordinamento progetti di classe. Supporto per progettazione PON Steam e DDI. Gestione del progetto sostenibilità "The Ways of Europe. Walking & Learning" e candidatura a Role Model Erasmus (ottenuta aprile 2022).
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. 1186

A/a 2021/2022

	Incarico docenza Liceo Fracastoro di Verona Corso tramite richiesta EFT: 8 h di formazione docenti su "App didattiche e piattaforme innovative"
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro Verona Prot. n. 7875/2022

A/a 2021/2022

	Incarico Docenza IC Camisano Vicentino Corso di formazione per docenti: 4 h "CLIL: favorire l'apprendimento delle lingue straniere attraverso le TIC"
Ente e protocollo	Liceo IC Camisano Vicentino Prot. n. 0002220 13-04-2022v VII5 - U

A/a 2021/2022

	Incarico Docenza Corso di formazione per docenti: "App di Google e Workspace"
Ente e protocollo	I C Lugagnano Anna Frank (VR) - Incarico tramite Sharepoint in qualità di membro EFT.

A/a 2021/2022

	Incarico Referente Referente dei progetti creati con le classi per il progetto nazionale: Innovamenti
Ente e protocollo	Liceo G. Fracastoro - Incarico tramite Sharepoint in qualità di membro del Team digitale

A/a 2023/2024

	Incarico Formazione in presenza Workshop di formazione per docenti: "Come gestire l'Accreditamento?".
Ente e protocollo	ITCS Filippo Pacini di Pistoia (per INDIRE) incarico n.

A/a 2023/2024

	Incarico Formazione in presenza Workshop di formazione per docenti: "Progettare e gestire Erasmus con l'AI".
Ente e protocollo	IIS Carlo Livi di Prato (per INDIRE) incarico n.

A/a 2023/2024

	Incarico Formazione online Webinar di formazione per docenti: "Infoday Accreditamento. Progettare in team di cooperazione e con l'AI".
Ente e protocollo	Liceo Rosmini di Grosseto (per INDIRE) incarico n.

A/a 2022/2023

	Incarico Formazione online Webinar di formazione per docenti: "Piano regionale Erasmus+/eTwinning: "Le opportunità dell'Accreditamento KA120 nel Programma Erasmus+: come si costruisce un Erasmus Plan per l'Accreditamento".
Ente e protocollo	Liceo Rosmini di Grosseto (per INDIRE) incarico n. 88/2023 prof. n. AOODRTO 7204

A/a 2022/2023

	Incarico Formazione online Webinar di formazione per docenti: "Piano regionale Erasmus+/eTwinning: "Progetti Erasmus+ KA1 e KA2. Gestione e idee progettuali: indicazioni pratiche".
Ente e protocollo	Liceo Rosmini di Grosseto (per INDIRE) incarico n. 55/2023 prof. n. AOODRTO 7204

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Da A.a/2009/2010 a A.a 2012-2013	Dottore di ricerca/Docteur de recherche e Doctor Europeus	PHD
----------------------------------	---	-----

Università di Verona e Université de Provence Aix-Marseille I

COMPETENZE PERSONALI Letteratura francese, arte (René Magritte), cinema, filosofia del Novecento

Da A.a/2005/2006 a A.a 2006-2007	Abilitazione insegnamento A445/A446 (A24-c) Lingua e cultura spagnola Università Cà Foscari SSIS Venezia				
COMPETENZE PERSONALI	Didattica della lingua, della cultura e della microlingua, pedagogia, tecniche di valutazione, legislazione scolastica				
Da A.a/2006/2007 a A.a 2007-2008	Abilitazione insegnamento A245/A246 (A24-a) Lingua e cultura francese Università Cà Foscari SSIS Venezia				
COMPETENZE PERSONALI	Didattica della lingua, della cultura e della microlingua, pedagogia, tecniche di valutazione, legislazione scolastica				
Da A.a/2002/2003 a A.a 2005-2006	Dottore di ricerca in Lingue e Culture del Mediterraneo				
COMPETENZE PERSONALI	Letteratura francese in particolare quella del XX secolo (Surrealismo), arte, letteratura spagnola e arti dello spettacolo.				
Da ottobre 2000 a aprile 2001	Stage Leonardo II (Programma YET) UnionCamere Toscana di Bruxelles - CNA di Firenze e di Pistoia				
COMPETENZE PERSONALI	Traduzione di testi per le PMI, formazione presso la Commissione e il Parlamento europei, attività di promozione internazionale.				
Da A.a 1993/1994 a A.a 1999-2000	Dottore in Lingue e Letterature straniere Università degli Studi di Firenze - Facoltà di Lettere e Filosofia (Voto: 110 e lode)				
COMPETENZE PERSONALI	Letteratura e lingua francese, storia Moderna e dell'Europa contemporanea, Letteratura e lingua spagnola, Filologia romanza, Storia dell'arte contemporanea, Letteratura italiana moderna, Letteratura inglese, Glottologia				
Da ottobre/1998 a aprile 1999	Progetto Erasmus Università degli Studi di Firenze - Facoltà di Lettere e Filosofia - Paris VII Jussieu				
Lingua madre	Italiano				
Altre lingue	COMPRENSIONE			PARLATO PRODUZIONE SCRITTA	
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	B2	B2	B1	B1	B2
			First Certificate		
Spagnolo	C2	2	C2	C2	
			DELE C2 Cervantes		
Francese	C2	C2	C2	C2	C2
Competenze comunicative	■ Buone competenze comunicative, acquisite durante la mia esperienza di responsabile di categoria presso le associazioni degli artigiani. Inoltre, il lavoro all'università ha sviluppato ulteriormente le mie capacità organizzative e di relazione interpersonale, in particolare modo l'attività di Tutor coordinatore ha migliorato la cooperazione e le competenze necessarie per lavorare in team.				
Competenze organizzative e gestionali	■ Leadership (coordinatrice EFT, precedentemente membro del team digitale, precedentemente AD presso l'I.C. 8 Centro Storico di Verona per il nuovo PNSD nazionale). Buona capacità di gestione di iniziative e di progetti di formazione per docenti sulla Didattica multimediale. Ottime competenze di organizzazione per viaggi studio all'estero. Buone capacità organizzative in ambito di seminari e di conferenze o convegni. Esperienza di progettazione, monitoraggio e gestione Erasmus Accreditamento e gestione dei bandi PON. Esperienza in grafica e comunicazione digitale, ampliata con l'attività svolta per EFT (creazione del logo del progetto Innovamenti).				

Competenze professionali	<ul style="list-style-type: none"> ■ Buona padronanza delle tecniche di traduzione e di scrittura scientifica o letteraria (Iscritta all'albo traduttori del Tribunale di Verona). Buona competenza della gestione del gruppo classe su più fasce d'età. Ottima capacità di progettazione e di coordinamento (acquisite durante il lavoro universitario di collaborazione e per la progettazione di progetti europei a favore delle PMI durante i 4 anni da responsabile di categoria). Buone competenze di revisione e redazione di testi scientifici atti alla pubblicazione (collaborazione con la casa editrice Loescher per il manuale di spagnolo <i>Muy Rico</i> e collaborazione costante con docenti universitari per la pubblicazione di atti di convegni o miscellanee).
Competenze informatiche	<ul style="list-style-type: none"> ■ Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office e Apple. Buone competenze di gestione di corsi on line, forum e di monitoraggio in piattaforma MOODLE e Classroom. Buona padronanza dell'uso della LIM e dei materiali tecnologici ai fini didattici (acquisite durante due corsi di formazione riconosciuti dal MIUR). Esperienza nell'uso delle metodologie didattiche innovative: Storytelling, Inquiry, Gamification, Flipped-classroom.
Altre competenze	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ottime capacità organizzative nel settore comunicativo e di gestione dell'ufficio stampa (acquisite durante il lavoro presso Fondazione AIDA dal 2004 al 2005). Buona capacità di mettere in relazione le persone, Enti o Imprese (maturata grazie al lavoro come responsabile di categoria).

Patente di guida	B
------------------	---

Pubblicazioni
Presentazioni
Progetti
Conferenze
Seminari
Riconoscimenti e premi
Appartenenza a gruppi / associazioni
Corsi di aggiornamento

Lezioni e conferenze in ambito universitario

1. Relatrice presso Università di Bari, Convegno: "L'Intelligenza Artificiale nei contesti educativi", titolo interventi "Didattica Outdoor: in cammino con l'Intelligenza Artificiale".
2. Relatrice presso Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Convegno: "Il Cammino verso una nuova frontiera del benessere", presentazione del progetto Erasmus "The Ways of Europe. Walking & Learning" - 17/02/2023.
3. Conferenza-lezione sul Surrealismo di Magritte, tenuta nel marzo 2013 presso la sede dell'Alliance Française di Verona;
5. Conferenza-lezione su Magritte e il cinema, tenuta l'11/04/2012 all'Università degli Studi di Perugia, all'interno del Corso specialistico di Storia del Cinema del prof. Alessandro Tinterri;
6. Lezione di dottorato su *Giochi di carte e magia del Surrealismo*, tenuta in data 14/03/2012 all'Università degli Studi di Verona, all'interno dei seminari della scuola di Dottorato in Letterature straniere e Scienze della Letteratura di Verona, su invito della prof.ssa Raffaella Bertazzoli. Precedentemente presentata in un seminario dell'Association APRES presso la sede della Sorbonne Nouvelle Censier Paris IV.
7. Lezione di dottorato dal titolo *Magritte-Maldoror un sodalizio immaginario?*, tenuta in data 17/12/2010 all'Università degli Studi di Verona, all'interno dei seminari della scuola di Dottorato in Letterature straniere e Scienze della Letteratura di Verona, su invito della prof.ssa Anna Maria Babbi;
8. Lezione tenuta all'interno del corso della Prof.ssa Rosanna Gorris "Il silenzio delle Sirene: Ondine, Sirene e creature dell'acqua nella letteratura francese del Novecento" dal titolo: *Le metafore e le metamorfosi. Il segreto del Surrealismo di Magritte*, tenuta il 24/05/2010.

Corsi di aggiornamento e perfezionamento in ambito DIDATTICO/Certificazioni

1. Partecipazione previa selezione alla TCA Erasmus a Stoccolma (Svezia, giugno 2024): "Greening your Erasmus Plan".
2. Partecipazione previa selezione al seminario Internazionale Erasmus per Ambasciatori scuola, Lleiria (Portogallo, giugno 2023): "Inclusion and diversity in eTwinning".
3. Corso di Formazione Scuola Futura in presenza a Pozzuoli (giugno 2023), Polo STEAM Napoli Caro: "Esperienze STEAM in outdoor tra gamification e role playing" (25h).
4. Partecipazione previa selezione alla TCA Erasmus P.E.A.C.E. a Napoli, organizzata dall'Agenzia italiana (dicembre 2022). Erasmus goes to school.
5. Corso di formazione Scuola Futura in presenza presso Valdieri (luglio 2022), Polo STEAM Cuneo: "Big data e IA: rischi e opportunità" (25h).
6. Corso di formazione in presenza (10-11 maggio 2022 a Firenze presso Indire) e on line per Ambasciatori Erasmus scuola sulle azioni del piano 2021/2027 (15h).
7. Webinar "eTwinning per la sostenibilità ambientale" di 3 ore (3 e 10 novembre 2020).
8. Partecipazione alla Conferenza Nazionale eTwinning 2-4 dicembre 2019 (Bari prot. n. 13302/2019).
9. Certificazione esaminatore Dele B1/B2 on line rilasciata da Istituto Cervantes (gen/feb 2019).
10. Corso "A scuola di Intercultura" sulla piattaforma Sofia e promosso da Prometeo di 30 ore (dicembre 2018)
11. Corso on line di primo accesso e gestione della piattaforma, promosso dall'Unità nazionale eTwinning (25 ore), aprile/maggio a.s.2016/2017.
12. Partecipazione a "Impara digitale", presso Educandato agli Angeli Verona, ottobre 2016.
13. Formazione PNSD (animatore digitale), marzo-novembre 2016, organizzato dalla scuola Polo I.C. Mussolente (VI).
14. Corso di aggiornamento "Sunday School Majorana", presso l'Istituto Majorana di Brindisi (27/09/2015), tematiche del corso: "Ambienti e innovazione dei modelli metodologici-didattici".
15. Convegno di Studi organizzato dall'Università di Padova (FISPPA), "Le Didattiche disciplinari nella formazione universitaria. La sfida degli apprendimenti", Padova 18-19/05/2012.
16. Corso di formazione metodologica nell'ambito del Piano di diffusione delle Lavagne Interattive Multimediali (SMART NOTEBOOK) per un totale di 10 ore di attività on line e di 8 ore in presenza, promosso dall'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia scolastica ex-Indire, marzo 2010 a Verona;
17. Convegno di aggiornamento "La Didattica dell'italiano per stranieri-imparare la lingua con le nuove tecnologie", promosso da A.N.P. Ed R.C.S. Libri Education, svoltosi presso la scuola secondaria di primo grado "Quartiere S. Lucia" a Verona, il 23/10/2008;
18. Corso di aggiornamento per professori di spagnolo nelle scuole italiane di primo grado, organizzato da Ministerio Español de la Educación Política Social y Deporte (MEPSYD) in collaborazione con il MIUR (30 ore), Alicante, luglio 2008

ELENCO Pubblicazioni:**Monografie**

- *Magritte e il cinema... chapeau!*, coll. «Materiali», a cura di Giovanni Falaschi e Alessandro Tinterri, Morlacchi Editore, Perugia, 2011.

Articoli/atti di convegni e traduzioni

- *In cammino verso la nuova cittadinanza europea. Didattica indoor e outdoor, tra gioco e intelligenza artificiale*, Idee in form@zione, Aracne, anno 13, n. 12, 2024, pp. 85-99.
- *De l'humour « éroticonoclaste » de René Magritte à l'érotisme paradoxal de Virginia Tentindo*, «Mélusine», dirigée par H. Béhar, L'Âge d'Homme, n. XXXIV, Paris, anno 2015.
- *Penser par image: l'Art de Bosch dans la réécriture de Savitzkaya*, atti del convegno “Les Bal des Arts”, Università degli Studi di Genova, 2015.
- *Le titre performatif peint et filmé chez Magritte*, in *Ceci n'est pas un titre. Les artistes et l'intitulation* (actes de colloque), Fage Éditions, Lyon, dicembre 2014: <https://journals.openedition.org/critiquedart/19249>
- *Progrès et inspiration dans le quotidien transgressif de René Magritte*, «RIEF», URL: <http://www.rief.it/> (atti del convegno di Aid-en-Provence)
- *Magritte: une forêt de signes poétiques. L'exemple illustr(e)atif des œuvres d'Eluard*, pubblicazione 2016 con L'Université de Rimousky (Canada) e in Francia per Nota Bene, L. Hébert (dir.).
- *Esilio interiore e ritorno al reale in Fou trop poli di Eugène Savitzkaya*, Publifarum, URL: http://www.publifarum.farum.it/ezine_articles.php atti del convegno di Verona.
- *Magritte/Maldoror un sodalizio immaginario?*, «Quaderni di Lingue e Letterature», Università di Verona, n. 36, QuiEdit, anno 2011, pp. 53-66.
- *Mal d'aurore et mal d'aura dans Les Chants de Maldoror illustrés par Dalí*, «Mélusine», dirigée par H. Béhar, L'Âge d'Homme, n. XXXII, Paris, anno 2012, pp. 85-95.
- *La maschera e l'ironia dell'Altro nelle metamorfosi di Savinio*, in *La Maschera e l'altro*, a cura di M. G. Profeti, Firenze, Alinea, 2005, pp. 421-437.
- Interprete e traduttrice in lingua francese degli interventi di J.-C. Carrière e I. Rosenfield per il Teatro Stabile di Anghiari, in occasione del congresso "DRAMMATURGIA dello SPORT gli interpreti della scena sportiva". Traduzione pubblicata nella rivista «DRAMMATURGIA», Università di Firenze, dir. S. Ferrone, Dipartimento di Storia dello Spettacolo, N. 6, Salerno Editrice, 1999, pp. 45-57.

**RECENSIONI dei seguenti testi per la Rivista «Studi Francesi»
(sezione sul Novecento a cura di S. Genetti e F. Scotto)**

- «Studi Francesi» n. 159, anno LIII fascicolo III, sett-dic 2009: Alessandro Giarda, *Esperienze della sovranità. Il surrealismo di Georges Bataille e Antonin Artaud*, a cura di Sergio Scarpa, Vercelli, Edizioni Mercurio, 2008, pp. 663-664.
- «Studi Francesi» n. 162 anno LIV fascicolo III, sett-dic 2010: Eddie Breuil, *Clair de terre d'André Breton*, Éditions Gallimard, 2009, p. 585.
- «Studi Francesi» n. 163, anno LV fascicolo I genn-apr 2011: Sébastien Arfouilloux, *Que la nuit tombe sur l'orchestre. Surréalisme et musique*, coll. «Les chemins de la musique», Paris, Fayard, 2009, pp. 208-209.
- «Studi Francesi» n. 165, anno LV, fascicolo III sett-dic: *Cinéma & littérature, le grand jeu*, la direction de Jean-Louis Leutrat, Lille, De l'incidence éditeur, 2010, p. 680.
- «Studi Francesi» n. 165, anno LV, fascicolo III sett-dic: Henri Béhar, *Ondes de choc*, Parigi, L'Âge d'Homme, 2010, pp. 670-671.
- «Studi Francesi», n. 167, anno LVI, fascicolo II mag-ago: Aimé Bleikasten - Marise Staiberg (sous la direction de), *Arp en ses ateliers d'art et d'écriture*, Actes du Colloque de Strasbourg, Éditions des Musées de Strasbourg, Peronnas, Sepec, 2012, p. 361.
- «Studi Francesi», n. 169, anno LVII, fascicolo I gen-apr, 2013: Geneviève Michel, *Paul Nougué. La poésie au cœur de la révolution*, Bruxelles-Bern-Berlin-Frankfurt am Main-New York Oxford-Wien, Peter Lang, 2011, p. 206.
- «Studi Francesi», n. 169, anno LVII, fascicolo I gen-apr, 2013: Jean-Jacques Lefrère, Michel Pierssens, *Films et plumes*, Quatorzième colloque des Invalides 19 novembre 2010, Tusson, Du Lérot, 2011, pp. 209-210.
- «Studi Francesi», n. 173, anno LVIII, fascicolo II mag-ago, 2014: Henri Béhar (sous la dir.), *Dictionnaire André Breton*, Paris, Classiques Garnier, 2012, pp. 404-405.
- «Studi Francesi», n. 180, anno LX, fascicolo III set-dic, 2016: Alessandro Nigro, *Ritratti e autoritratti surrealisti. Fotografia e fotomontaggio nella Parigi di André Breton*, Padova, Cleup, 2015, pp. 238.

Collaborazione con la rivista «Francofonia» (a cura di M. C. Gnocchi)

- Recensione del volume nel n° 68, primavera 2015: *Mélusine*, N° XXXIV, dossier réuni et présenté par Sophie Bastien – Henri Béhar, L'Âge d'Homme, Lausanne, 2014, pp. 315.
- Recensione del volume: Nougé et Magritte. Les objets bouleversants, V. Bianchi, Bruxelles, Peter Lang, 2015, p. 293.

Collaborazione con l'associazione APRES /association pour l'étude du surréalisme (Président Henri Béhar)**Partecipazione come relatore ai seguenti convegni internazionali**

1. Convegno internazionale di studi *Transgression(s)* (Aix-en-Provence, Université d'Aix-en-Provence Marseille 1, 21-22/10/2011); organizzato dall'Associazione dei francesisti irlandesi ADEFFI, titolo della comunicazione: *Progrès et inspiration dans le quotidien transgressif de René Magritte*;
2. Giornata di Studi all'interno del seminario biennale *Le surréalisme: un Baroque du XXème siècle?*; organizzato dal Centre de Recherches sur le surréalisme presso l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, diretto da Henri Béhar (Parigi, 09/03/2012), relazione su: *Jeu de cartes et magie baroque du surréalisme*;
3. Giornata di studi *Lire le roman francophone. Hommage à Parfait Jans*; organizzato in occasione della VI giornata della francofonia dalla Prof.ssa Rosanna Gorris del dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona (Verona, 28/03/2012), titolo della comunicazione: *Esilio interiore e ritorno al reale in Fou trop poli di Eugène Savitzkaya*;
4. Convegno internazionale di studi *Pouvoirs du titre. Genèse et enjeux de l'intitulation artistique à l'époque contemporaine (XIX^e – XX^e siècles)* (Bruxelles, 11-12/05/2012 – Clermont-Ferrand, 11-12/03/2013); comunicazione intitolata *Le titre performatif peint et filmé chez Magritte*.
5. Convegno internazionale *Le Bal des arts*, organizzato dall'Università di Genova all'interno del Progetto Prin 2009 dell'ARGEC, coordinato dalla prof.ssa Elisa Bricco (04/06-07-2013), titolo della comunicazione: *Penser par image: l'Art de Bosch dans la réécriture de Savitzkaya*.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Tutti i dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione, saranno trattati ai sensi del D.Lgs. 196/2003, per le finalità di gestione della presente procedura e per tutte le attività collegate all'esecuzione del progetto.

In fede Marcella Biserni

16/08/2024

ALLEGATI
